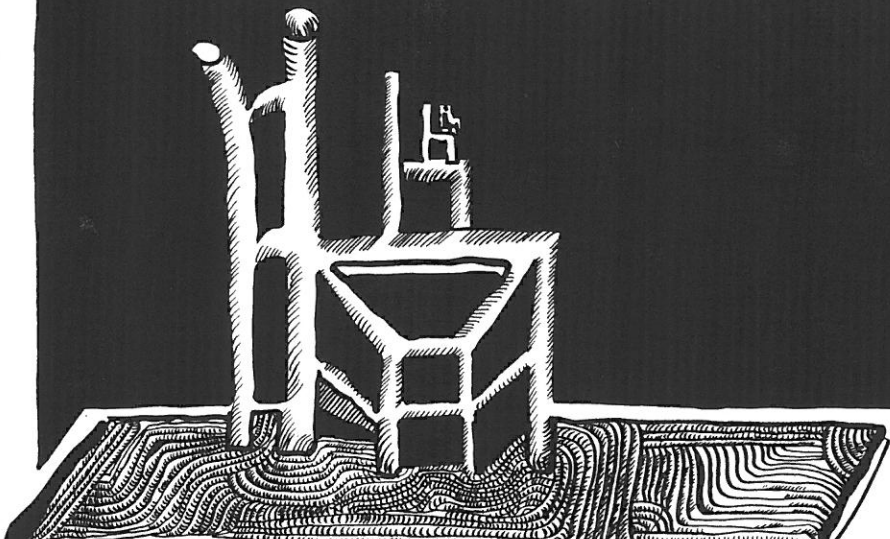


Tom

MICHEL TOURAILLE

présente

# AUDIENCE PETITION de VACLAV HAVEL



AVEC CHARLES CAUNANT  
MICHEL TOURAILLE · JEAN VARELA  
GERARD VICTOR · SCENOGRAPHIE PIERRE FRANCOIS  
*peintre de l'ordure*

CASTELNAU LE LEZ

CREATION 13 MARS

Théâtre des Treize - Ventr  
salle de répétition.

les 13, 14, 15, 18, 19, 20, 21, 22  
à 20h45  
le 16 à 18h décembre

SH



CREATIONS DU TQM  
A PARTIR DU 13 MARS 1990

VACLAV HAVEL

AUDIENCE  
PETITION

TRADUIT DU TCHEQUE PAR MARCEL AYMONIN

AVEC

CHARLES CAUNANT, MICHEL TOURAILLE  
JEAN VARELA, GÉRARD VICTOR

ET LE PEINTRE-DECORATEUR PIERRE FRANÇOIS

JAROSLAV SEIFERT : SONNET DE PRAGUE

PRESENTER VACLAV HAVEL ?

- JAN RUBES, 1989

- MICHEL TOURAILLE, 1990

VACLAV HAVEL : INTERROGATOIRE A DISTANCE

MILAN KUNDERA : IL FALLAIT DÉTRUIRE CANDIDE

MANIFESTE DU MOUVEMENT DE LA CHARTE 77 : TEXTE INTÉGRAL

PRAGUE, CETTE SAVEUR COMME UNE GORGÉE DE VIN  
CENT FOIS JE M'EN VAIS LE REPRENDRE  
CE NOM PRIS DANS LE SOUFFLE  
PLUS DOUX QUE L'HALEINE DE LA BIEN-AIMÉE

MEME SI LA SIRENE À TRAVERS LA DEMEURE  
JETTE BAS LE CASQUE ET QUITTE LE COMBAT  
CALME NE S'EST PAS ENCORE TUE  
LA VOIX DE SIRENE DE LA CONSCIENCE

SI JE LA VOYAIS COMME UN VASE  
DONT NE DEMEURENT QUE POUSSIÈRE ET FRAGMENTS  
SI JE DEVAIS SURVIVRE À SA RUINE

SA POUSSIÈRE SERAIT DOUCE À MA SALIVE  
ELLE EST COMME UN SCEAU SUR UN DOCUMENT  
MEME SI ELLE DEVAIT TOMBER EN RUINE

SONNETS DE PRAGUE  
JAROSLAV SEIFERT

PRIX NOBEL DE LITTÉRATURE 1984  
(TRADUCTION : HENRI DELUY et JEAN-PIERRE FAYE)

## PRESENTER VACLAV HAVEL

IL SERAIT SUPERFLU DE PRÉSENTER VACLAV HAVEL, IL RESTE CELUI SUR QUI SE PORTE L'ESPOIR DES AUTRES QUI SYMBOLISE LA RESISTANCE CONTRE LE POUVOIR TOTALITAIRE DANS SON PAYS. EN JANVIER 1989. AU COURS DES COMMÉMORATIONS DE LA MORT DE JAN PALACH, HAVEL SERA ARRÊTÉ ET CONDAMNÉ A NEUF MOIS DE PRISON. LA RÉACTION SERA ÉTONNANMENT FORTE DANS LA TCHECOSLOVAQUIE NORMALISÉE , OU DES CENTAINES D'INTELLECTUELS SIGNERONT DES PÉTITIONS PROTESTANT CONTRE L'INTOLÉRANCE DES AUTORITÉS, ET UNANIME A L'ETRANGER. EN POLOGNE, PAR EXEMPLE, PLUSIEURS THÉÂTRES DONNERONT SES PIÈCES EN PRÉSENCE DES REPRÉSENTANTS DU RÉGIME.

SI POUR LES UNS HAVEL EST UN CONTESTATAIRE ET DÉFENSEUR DES DROITS DE L'HOMME, POUR D'AUTRES, COMME ARTHUR MILLER IL EST UN DES PLUS GRANDS AUTEURS DRAMATIQUES DE NOTRE TEMPS. CERTES, L'UN ENTRAÎNE L'AUTRE : SANS SA RÉPUTATION D'ÉCRIVAIN, SES ACTES AURAIENT EU MOINS D'IMPACT, SANS SON ACTIVITÉ POLITIQUE, SON INSPIRATION AURAIT ÉTÉ APPAUVRIE. SA FORCE EST DANS L'UNITÉ DE CES DEUX ASPECTS DE SA PERSONNALITÉ - DANS L'ART ET L'HONNÉTÉTÉ INTELLECTUELLE, DANS LE TALENT ET LE COURAGE.

VACLAV HAVEL A REÇU EN 1986 LE PRIX ERASME ET EN 1989, A FRANCFORT, LE PRIX DE LA PAIX.

JEAN RUBES, 1989 .

A L'OUVERTURE D'UNE SAISON DONT LA COHÉRENCE EST FONDÉE SUR UNE INTERROGATION DES PRATIQUES DE LA DÉMOCRATIE, EST-IL ÉTONNANT DE RENCONTRER VACLAV HAVEL, PAUL ELUARD (AU MUSÉE FABRE), ARTHUR ADAMOV (AU PALAIS DE JUSTICE DE MONTPELLIER), CES DERNIERS LIEUX, INSTITUTIONNELS ?

N'EST-CE PAS LA FONCTION D'UN THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI POUR LES VIVANTS D'AUJOURD HUI ?

VACLAV HAVEL ? LA DÉMOCRATIE : SES USAGES, SES FAUX-SEMBLANT, SES CHAUSSE-TRAPPE ET CE QUE CELA FABRIQUE COMME COMPORTEMENTS HUMAINS, - COMME ÉTHIQUE VRAIE OU PSEUDO ?

LES INTERROGATIONS VALENT POUR NOUS, AUJOURD'HUI ET ICI. AUDIENCE, PÉTITION : IL NE S'AGIT PAS D'UN HOMMAGE A VACLAV HAVEL. POUR FAIRE BOUGER LA DÉMOCRATIE, CETTE DAME UTOPIE, NOUS ALLONS METTRE NOS PAS DANS SES PAS DE DRAMATURGE, HABITER SA PAROLE, DANS DEUX FICTIONS QUI SONT EN PRISE AUSSI - TOUTE PROPORTION

GARDÉE QUANT A LA VIOLENCE - AVEC LE FONCTIONNEMENT FRANÇAIS DE L'EXCÈS DE POUVOIR, DU LARBINISME EN POLITIQUE, DE LA CORRUPTION, DES RELATIONS DE L'ART (DU THÉÂTRE) AVEC L'ARGENT, LA RÉCLAME...

COMME D'HABITUDE, LE THÉÂTRE DE VACLAV HAVEL - MAIS LA VIE DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHECOSLOVAQUE ? - N'APPORTE PAS DE RÉPONSE MAIS IL EST UN EXERCICE DE LA PAROLE VRAIE. C'EST LA SON EXOTISME, AUJOURD'HUI.

LA TCHECOSLOVAQUIE DE TOUJOURS QUI A RETROUVÉ SON VRAI VISAGE, CELLE DES IMMENSES POÈTES, NOUS LA SALUERONS EN LISANT, A CHAQUE FIN DES REPRÉSENTATIONS, LES SONNETS DE PRAGUE DE JAROSLAV SEIFERT.

MICHEL TOURAILLE, 1990.

# VACLAV HAVEL

## INTERROGATOIRE A DISTANCE

- SI VOUS DEVIEZ VOUS JUGER EN TANT QU'HOMME, QUE DIRIEZ-VOUS ?

... J'AI CHOISI DÉLIBÉRÉMENT DE MENER UNE EXISTENCE MOUVEMENTÉE, JE SEME LE TROUBLE MAIS EN MEME TEMPS JE N'ASPIRE QU'AU CALME. J'ADORE PAR-DESSUS TOUT L'HARMONIE, LA PAIX, L'ENTENTE, LA COMPRÉHENSION, L'INDULGENCE DES UNS POUR LES AUTRES (JE VOUDRAIS TANT QUE TOUT LE MONDE S'AIME !), JE SUPPORTE TRÈS MAL LES CONFLITS, LES MALENTENDUS, LE DÉSORDRE - ET POURTANT, JE SUIS EN CONFLIT PERMANENT AVEC LE POUVOIR, LES AUTORITÉS, LES INSTITUTIONS ; J'AI UNE RÉPUTATION D'AGITATEUR, DE CONTESTATAIRE, POUR QUI RIEN N'EST SACRÉ ; ET MEME MES PIÈCES SONT TOUT AUTRE CHOSE QUE L'IMAGE DU CALME ET DE LA PAIX. JE SUIS UN HOMME TRÈS PEU SUR DE SOI, JE SUIS PRESQUE NÉVROSE, JE PANIQUE, J'AI SOUVENT PEUR - POUR CELA IL SUFFIT QUE LE TÉLÉPHONE SE METTE A SONNER - JE DOUTE DE MOI ET COMME SI J'ÉTAIS MASOCHISTE, JE NE CESSE DE ME CULPABILISER ET DE ME MAUDIRE. EN MEME TEMPS, ON ME CONSIDÈRE (PARFOIS A RAISON) COMME UN HOMME SUR DE LUI ET DE CE QU'IL FAIT, ADMIRABLEMENT ÉQUILIBRÉ, JUDICIEUX, PERSÉVÉRANT, PRAGMATIQUE ET DÉFENDANT AVEC RÉALISME SES OPINIONS. JE SUIS RATIONNEL, ORDONNÉ, DISCIPLINÉ, FIABLE, PARFOIS MEME BUREAUCRATIQUEMENT MINUTIEUX ET EN MEME TEMPS HYPERSENSIBLE, PRESQUE SENTIMENTAL, ATTIRÉ PAR CE QUI EST MYSTÉRIeux, MAGIQUE, ILLOGIQUE, INEXPLICABLE, GROTESQUE ET ABSURDE ; BREF, TOUT CE QUI EST ÉTRANGER A L'ORDRE OU A CE QUI LE REND DISCUTABLE. JE SUIS UNE PERSONNE QUI AIME LA SOCIÉTÉ ET LA COMPAGNIE. JE NE CESSE DE RASSEMBLER LES GENS, JE LES AMUSE ET JE SUIS SOUVENT INVITÉ POUR AMUSER, JE SUIS UN FLANEUR, SENSIBLE AUX JOIES ET AUX PÉCHÉS DE LA VIE - ET POURTANT, JE PRÉFÈRE LA SOLITUDE ET MA VIE N'EST QU'UNE INCESSANTE RECHERCHE D'ISOLEMENT.

- CEPENDANT VOUS AVEZ BIEN DES OPINIONS POLITIQUES ?

... IL Y EUT UNE ÉPOQUE OU ÉTAIENT SOCIALISTES TOUS CEUX QUI SYMPATHISAIENT AVEC LES OPPRIMÉS, LES HUMILIÉS, TOUS CEUX QUI S'OPPOSAIENT AUX AVANTAGES IMMÉRITÉS, AUX PRIVILÈGES HÉRÉDITAIRES, A L'INJUSTICE SOCIALE ET AUX BARRIÈRES IMMORALES PAR LESQUELLES L'HOMME ÉTAIT CONDAMNÉ A SE SOUMETTRE EN PERDANT SA DIGNITÉ. J'AI ÉTÉ SOCIALISTE DANS CE SENS 'MORAL' ET 'AFFECTIF' ET JE LE SUIS TOUJOURS, SAUF QUE JE NE DÉSIGNE PLUS MES POSITIONS PAR CE TERME.

- POUR FINIR, UNE DERNIERE QUESTION : COMMENT IMAGINEZ-VOUS VOTRE AVENIR ? QU'EST-CE QUI VOUS ATTEND, SELON VOUS ? QU'ESPEREZ-VOUS, QU'ATTENDEZ-VOUS ?

JE PENSE QUE MES PARADOXES VONT CONTINUER. JE SOUFFRIRAI DEVANT LA FEUILLE BLANCHE, JE TROUVERAI TOUS LES PRÉTEXTES POSSIBLES POUR NE PAS DEVOIR ÉCRIRE ET JE SERAI COMME TOUJOURS EFFRAYÉ PAR LES PREMIERS MOTS NOTÉS. J'ESSAYERAI DE M'ENCOURAGER, JE DÉSESPÉRERAI PARCE QUE JE NE SERAI PAS CONTENT MAIS J'ECRIRAI QUAND MEME UNE NOUVELLE PIECE. LES DÉMONS QUI ME POUSSENT A ÉCRIRE ET QUI SAVENT COMMENT ME TORTURER, NE ME LAISSERONT PAS EN PAIX ET FINIRONT TOUJOURS PAR ME VAINCRE. JE SERAI ENCORE AGACÉ PAR LES ESPOIRS, INOPPORTUNS OU ABSURDES, QUE D'AUTRES METTRONT EN MOI ET PAR LES ROLES DONT JE DEVRAI M'ACQUITTER EN TANT QUE LEUR REPRESENTANT OU COMME BON SAMARITAIN. JE ME RÉVOLTERAI ENCORE, EN REVENDIQUANT MON DROIT AU CALME. ET POURTANT, J'ACCOMPLIRAI MON DEVOIR ET J'EN SERAI HEUREUX. COMME TOUJOURS, JE SOUFFRIRAI, J'AURAI PEUR, JE PANIQUERAI, JE ME CULPABILISERAI, JE ME MAUDIRAI, JE DÉSESPÉRERAI, MAIS LES GENS SAURONT QU'ILS PEUVENT COMPTER SUR MOI, QU'ILS ME TROUVERONT LA OU EST MA PLACE. JE LE PAIERAI CHER MAIS JE LE SUPPORTERAI QUAND MEME ET JE CONTINUERAI A INQUIÉTER QUAND IL LE FAUDRA. C'EST LE MOMENT DE CONCLURE SUR CES PRÉVISIONS - ET SUR TOUT NOTRE ENTRETIEN - EN ÉVOQUANT LE PLUS GRAND PARADOXE DE MA VIE : JE ME SOUPÇONNE D'ÊTRE PASSIONNÉ PAR CETTE VIE PARADOXALE...

- JE VOUS REMERCIE.

BONN - PRAGUE, 1985-1986  
(EXTRAIT DE L'ENTRETIEN AVEC KAREL HVIZD'ALA  
EDITIONS DE L AUBE, 1989)

# MILAN KUNDERA

## IL FALLAIT DETRUIRE CANDIDE

LA DÉFAITE DU PRINTEMPS DE PRAGUE EN 1968 A PERMIS AU GRAND VOISIN DE PRIVER UN PETIT PAYS DE SES DERNIERS VESTIGES DE SOUVERAINETÉ ET DE S'APPROCHER DE SES OBJECTIFS STRATÉGIQUES EN UN LAPS DE TEMPS ACCÉLÉRÉ. L'UN DE CES OBJECTIFS, C'EST LA DOMINATION CULTURELLE DE SON PROPRE BLOC. IL NE S'AGIT PAS SIMPLEMENT DE L'ASSERVISSEMENT POLITIQUE ; LA POLITIQUE N'EST QU'UNE DES COMPOSANTES DE LA CULTURE.

... AUTREMENT DIT, LA SITUATION EN TCHECOSLOVAQUIE. DEPUIS LE RENVERSEMENT PROSOVIETIQUE DE 1948, PEUT ÊTRE INTERPRÉTÉE COMME UN CONFLIT ENTRE LE SYSTÈME POLITIQUE IMPORTÉ ET TOUTE LA CULTURE PROFONDE DU PAYS. AU FIL DES ANS (ET AVEC UNE ACCÉLÉRATION MARQUÉE PENDANT LES ANNÉES SOIXANTE) CELLE-CI S'EFFORÇA DE S'APPROPRIER LE SYSTÈME, DE L'ADAPTER ET LE RÉDUIRE À UNE SIMPLE FORME, POUR LUI IMPOSER SON PROPRE CONTENU. SI L'ON CONSIDÈRE TOUT CELA AVEC LE RECU HISTORIQUE, ON S'APERÇOIT QUE C'ÉTAIT EN MEME TEMPS UN CONFLIT ENTRE LA CIVILISATION OCCIDENTALE ET LA CIVILISATION RUSSE QUI, DANS SA MÉTAMORPHOSE COMMUNISTE, EST PLUS PUISSANTE QUE JAMAIS ET S'EFFORCE DE RECULER SES FRONTIÈRES PLUS LOIN VERS L'OUEST.

... C'EST LA RAISON POUR LAQUELLE LE MOINDRE TCHEQUE EST UN EUROPÉEN BIEN PLUS CONVAINCU QUE N'IMPORTE QUEL FRANÇAIS OU DANOIS. CAR IL VOIT TOUS LES JOURS DE SES PROPRES YEUX MOURIR L'EUROPE ET, TOUS LES JOURS, IL EST CONTRAINT DE DÉFENDRE "L'EUROPE QUI EST EN LUI". LA SOLIDARITÉ MORALE ET CULTURELLE DES PAYS OCCIDENTAUX REPRÉSENTE POUR LUI UNE NÉCESSITÉ IMMÉDIATE, NAÏVE. QUAND IL VOIT QUE L'EUROPE EST PARALYSÉE PAR SON COMPLEXE DE CULPABILITÉ, QUAND IL ENTEND FAIBLIR SA VOIX, IL A L'IMPRESSION QU'ON SIGNE À NOUVEAU, ET DE FAÇON DÉTERMINANTE, SON ARRÊT DE MORT.

... VACLAV HAVEL FAIT JUSTEMENT SON APPARITION SUR LA SCÈNE DE LA VIE PUBLIQUE TCHEQUE AU COURS DE CES FAMEUSES ANNÉES SOIXANTE OU LA SOCIÉTÉ TCHEQUE SURMONTE ET TRANSFORME AVEC BRIO ET GAÏÉTÉ UN SYSTÈME IMPORTÉ. IL TRAVAILLE DANS UN PETIT THÉÂTRE PRAGOIS, NA ZABRÁDLÍ, QUI EST DEVENU L'UN DES SYMBOLES DE L'ATMOSPHÈRE HEUREUSE DE CES ANNÉES, L'UN DES CENTRES DE L'AVANT-GARDE DE L'ÉPOQUE.

... ON NE PEUT CONCEVOIR HAVEL SANS L'EXEMPLE DE IONESCO, MAIS IL N'EST PAS SON ÉPIGONE. SES PIÈCES SONT UN DÉVELOPPEMENT TRÈS ORIGINAL ET IRREMPLAÇABLE DE CE QU'ON APPELLE LE THÉÂTRE DE L'ABSURDE. ELLES ONT D'AILLEURS BIEN ÉTÉ COMPRIS AINSI PAR TOUS À LEUR ÉPOQUE : SI L'ABSURDE DE IONESCO TROUVE SON INSPIRATION DANS LES PROFONDEURS DE L'IRRATIONNEL HAVEL EST FASCINÉ PAR L'ABSURDE DU RATIONNEL. ET SI LE THÉÂTRE DE IONESCO EST UNE CRITIQUE DE LA LANGUE, LE RÉGIME TOTALITAIRE A FAIT UNE TELLE PARODIE DU LANGAGE QUE LA CRITIQUE GÉNÉRALE DE LA LANGUE QUE FAIT HAVEL EST DEVENUE D'EMBLÉE UNE DEMYSTIFICATION DES RELATIONS SOCIALES CONCRÈTES.



..., LE SENS PROFOND DES PIÈCES 'ABSURDES' DE HAVEL A JUSTEMENT ÉTÉ UNE DÉMYSTIFICATION RADICALE DU VOCABULAIRE. CES PIÈCES MONTRENT UN MONDE OU LES MOTS N'ONT PAS DE SENS, OU BIEN ONT UN AUTRE SENS QUE CELUI QU'ILS AFFICHENT, OU BIEN ENCORE SONT UN ÉCRAN DERRIÈRE LEQUEL LA RÉALITÉ A DISPARU. APRES 1968, QUAND IL FUT CHASSÉ DU THÉÂTRE ET NE PUT CONTINUER SA CRITIQUE LITTÉRAIRE DE LA LANGUE, IL TRANSFORMA SA PROPRE VIE EN UNE MAGNIFIQUE DÉMYSTIFICATION DU LANGAGE : IL EST L'UN DES PRINCIPAUX INSPIRATEURS, CRÉATEURS ET PORTE-PAROLE DE LA CHARTE 77.

... A L'INSTAR DE SES PIÈCES, LA CHARTE NE REPRÉSENTE NI UN PROGRAMME RÉVOLUTIONNAIRE NI MEME UN PROGRAMME POLITIQUE QUELCONQUE; CE N'EST PAS UNE CRITIQUE DES FONDEMENTS DU RÉGIME ET CE N'EST PAS UN PROJET POUR UN MONDE MEILLEUR . LES QUELQUES CENTAINES DE PERSONNES QUI ONT SIGNÉ LA CHARTE SE RÉCLAMENT SIMPLEMENT D'UN ORDRE JURIDIQUE VALABLE ET DE PRINCIPES HUMANITAIRES OFFICIELLEMENT PROCLAMÉS. ILS NE FONT PAS DE POLÉMIQUE MAIS PRENNENT LES MOTS A LA LETTRE. PUISQUE LA CONSTITUTION GARANTIT LA LIBERTÉ DE PAROLE, ILS EN TIRENT NAIVEMENT TOUTES LES CONSÉQUENCES. PUISQUE LA CONSTITUTION PARLE D'UN MEME DROIT POUR TOUS A L'ÉDUCATION, LES PARTISANS DE LA CHARTE S'ÉTONNENT QUE LES ENFANTS DONT LES PARENTS SONT PERSÉCUTÉS NE PUISSENT POURSUIVRE LEURS ÉTUDES. ILS SE CONDUISENT COMME SI LES MOTS VOULAIENT RÉELLEMENT DIRE CE QU'ILS PRÉTENDENT VOULOIR DIRE. ILS NE CHERCHENT PAS A DÉMONTRER QUE L'IDÉOLOGIE AU POUVOIR EST MAUVAISE, MAIS LEUR REGARD CANDIDE DÉVOILE SYSTEMATIQUÉMENT LA GIGANTESQUE TROMPERIE QU'ELLE EST.

C'EST EN CE SENS QUE, MALGRE SA MODESTIE ET SON LÉGALISME POINTILLEUX, LA CHARTE ATTAQUE LE FONDAMENT MEME DU RÉGIME DANS LA MESURE OU CELUI-CI EST JUSTEMENT UNE MYSTIFICATION GRANDIOSE DE LA LANGUE QUI N'A SANS DOUTE JAMAIS CONNU SON ÉGALE DANS L'HISTOIRE DE L HUMANITÉ. AUSSI FALLAIT-IL DÉTRUIRE CANDIDE. TEL EST LE SENS DU PROCÈS CONTRE VACLAV HAVEL, CONDAMNÉ EN AUTOMNE 1979 A QUATRE ANS ET DEMI DE PRISON.

M I L A N K U N D E R A  
(PREFACE A AUDIENCE. PETITION, ED. GALLIMARD)  
TRADUCTION FRANÇAISE DE CATHERINE FOURNIER

# MONTPELLIER SPECTACLES

Touraille à Castelnau

## De l'oxygène venu de l'Est

« Audience », et « Pétition » : deux courtes pièces de Vaclav Havel.  
Deux dernières mises en scènes de Michel Touraille, dans son élément.

■ Ça n'est pas d'un certain courant de mode tout récent que date la passion de Michel Touraille pour le théâtre venu de l'est. Tout particulièrement de Tchécoslovaquie, chargé de poésie. Il en a déjà monté des œuvres. Cependant, ses actuelles mises en scène d'*Audience* et de *Pétition* recèlent un évident ressort d'actualité.

Pour le créateur montpelliérain rebelle, le filon moral est fécond, qui voit l'ancien dissident Vaclav Havel, le prisonnier d'opinion, le dramaturge persécuté, accéder aux plus hautes responsabilités de son pays... Or fortuitement on remarque que c'est à Castelnau-le-Lez, là où enfin il caresse des espoirs réparateurs d'installation dans des conditions favorables et durables (au titre d'une conception de Montpellier élargie au district) que Michel Touraille entame cette nouvelle saison.

Théâtre d'urgence, d'actualité, et d'interpellation : les productions de ces deux pièces se sont faites à moindres frais et décors sobres.

### Tranche sociale

Dans *Audience*, Jean Varela, comédien encore jeune, inter-

prête le personnage de Ferdinand Vianek : en fait, le personnage de l'auteur lui-même, que sa marginalisation sociale et politique a jeté prolétaire au fond des caves d'une brasserie, à rouler et basculer des fûts de bière. Ferdinand l'intellectuel, est reçu en audience par son nouveau directeur : lui est une sorte de moins-que-rien, de degré zéro de la personnalité sociale, à très haut degré d'imbibation alcoolique, tels qu'en produit, tout en s'appuyant dessus, un régime totalitaire.

Le dialogue entre l'écrivain banni et le bureaucrate minable sera monstrueux. Gérard Victor s'est composé un rôle d'alcoolique poujadiste haut en couleurs, hélas exagéré au point de faire de l'ombre à son partenaire : ce dernier a pour lui un surprenant langage des yeux, et toute l'inquiétude des victimes qui cherchent à comprendre la nature des pièges dans lesquels elles sont tombées. Mais parfois au point d'en finir par paraître simplement naïf.

d'une solide tranche sociale, rendue crue et saillante.

Dans *Pétition*, seuls des intellectuels sont sur scène. Avec leurs nuances : l'un encore compromis avec le régime. L'autre dissident professionnel. Leur substance sociale est la même. Leurs morales existentielles divergent. Résistance contre passivité, courage contre lâcheté : dilemme charpenté par une intrigue frayant avec l'absurde.

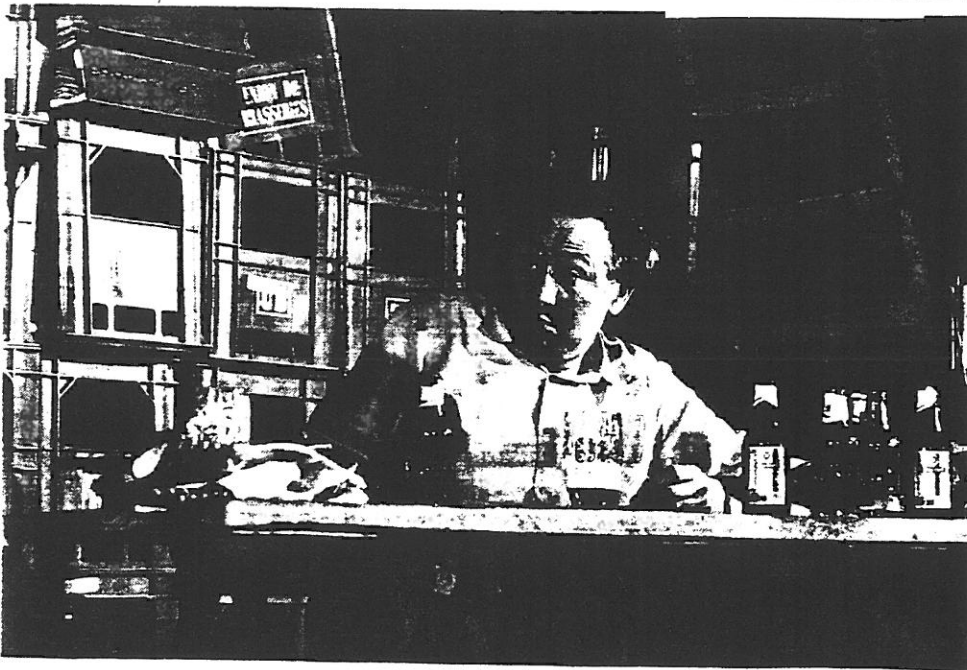
Michel Touraille est alors sur les planches, au côté de son complice Charles Cautant. Le parti pris scénique change du tout au tout : interprétation de situation, plutôt que de texte. Interprétation par décalages, et prise de distance. Il faut alors savoir écouter des silences, s'abandonner aux doutes, embrasser des respirations morales plutôt que saisir des réparties.

C'est à ce prix que l'écriture très simple de Vaclav Havel suggère une poésie de malaise et d'atmosphère, et dérange le spectateur : « Et moi, cette pé-

tion je l'aurais signée ? Ou pas ? »

Gérard Mayen

Texte vif. Choc intense. L'impression retenue est celle



Gérard Victor : très forte présence dans une peau de bureaucrate dégénéré.  
( Ph. Hampartzoumian ).

Aujourd'hui chez nos voisins

## Vaclav Havel à Castelnau-le-Lez

■ Titre à l'esbroufe? Pas tellement. Il est certain, bien sûr, que le célèbre président de la Tchécoslovaquie n'a pas été reçu en grande pompe sur les bords du Lez, après sa visite officielle à l'Élysée. Mais tout le monde sait qu'avant d'accéder « miraculeusement » à ces hautes fonctions, Vaclav Havel était d'abord un écrivain, et particulièrement un auteur dramatique. Or, qui a vu jouer ses pièces?

Eh bien, n'importe qui, dans la région, peut aller les voir, du moins deux d'entre elles, à Castelnau-le-Lez, précisément au Centre André-Malraux, ce dimanche 25 mars. Car le T.Q.M. (Théâtre Quotidien de Montpellier - direction: Michel Touraille) les a montées opportunément, après les événements que l'on sait.

«Audience» et «Pétition», deux pièces de Vaclav Havel, de cinquante minutes chacune, et qui nous en disent plus long sur leur auteur, et sur le drame de ces pays de l'Est qui commencent à peine à s'éclaircir, que de longs articles ou de rapides flashes. Quelle était la vie à Prague ou à Bratislava, avant que se soulève cette chape de plomb qu'était le stalinisme? Il suffit d'avoir vu ces deux actes, pour le savoir, et le sentir, au plus profond de soi.

Les médias ont fait beaucoup de bruit autour de l'Aveu de Costa-Gavras, ou de son dernier film «Music Box» - et c'est bien. Mais ces deux pièces de Vaclav Havel méritent autant notre curiosité, et notre estime, car elles sont

comme le témoignage pathétique de la réalité. Une réalité à deux faces, et sur deux niveaux.

«Audience» est au niveau d'une brasserie, et se joue entre le patron, qui boit bière sur bière (il en est écoeurant!) et le nouveau manutentionnaire, qui roule les fûts, et qui était, avant ce travail «obligatoire», un auteur dramatique! Et l'on voit peu à peu le patron essayer d'attirer la sympathie de son étrange employé, mais aussi de lui tirer les vers du nez, et de finir par lui déclarer que «quoi qu'il arrive, il est un minable, lui, alors que Ferdinand, l'ami de Kohout, est un intellectuel, un seigneur, qui ne sera jamais dans la merde!» Autobiographique et prémonitoire, cet acte est remarquablement interprété par Jean Varela et Gérard Victor.

«Pétition» contient le même drame, sur un autre registre, dans ce milieu d'artistes et d'intellectuels, qui se situaient avec, ou contre le régime. Problème débattu: «la défense de la morale est-elle l'exclusivité des dissidents?» Michel Touraille donne au «Responsable» du régime la froide élégance, la dialectique subtile, les élans du cœur, qui en font aussi des hommes; tandis que Charles Caunant, en prisonnier politique à peine libéré, qui vient faire signer une pétition au nom des Droits de l'Homme, il est étonnant de calme et de dignité.

Y.P.

Au Centre André-Malraux de Castelnau-le-Lez, tél. 67.79.13.10.

Midi Libre

25 / 3 / 90